**Headers for lists and accounts in ancient documents and in modern editions.**

Willy Clarysse, Leuven

1**. From the table of contents of P. Bingen**

27. Ptolemaic tax account

31. Elenco di indigeni con connatati personali

36. Ptolemaic apomoira account

38. Abrechnung

42. List of names

43. Conto

71. Aufstellung über Personen und Land

72. Aufstellung über Personen und Beträge in Weizen

76. Conto

77. Registre de navires marchands

79. Ausgaben für Faustina

99-101. Liste de noms

109. Registro di ekphoria

116. Greek account on a clay tablet

117. List of household items

118. Account of expenditures in wheat

119. Account of expenditures in money

127. Abrechnung über Kornverteilung an die Bettler

135. **List of payments**

136. Abrechnung über Getreidelieferungen

127 and 145. **Verzeichnis von Ausgaben**

139. Verzeichnis über Getreideablieferung

140. Verzeichnis von Landbesitz

142-144. Namenliste

**2. Different classification**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| ed. princ. | type | other | type |
| P. Cairo Zen. 1 59014 | porterage account | SB 26 16505 and HGV | Liste von Transportgütern |
| SB 16 12822 | Abrechnung | P. Gen. 4 204 | liste de sommes dues pour l'impôt |
| P. Strasb. 320 | liste de contribuables | P. Sakaon 8 | account of meat |
| P. Teb. 1 96 | list of arrears | Berkeley homepage | account of arrears |
| P. Teb. 4 1126 | list  | P. Teb. 4 1128 | account |

**2. Problematic classification**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **typology editor** | **reference** | **my typology** | **Greek header** |
| Liste von Einnahmen und Ausgaben  | CPR 8 22 | account | logos lêmmatôn kai analômatôn |
| Liste von Ausgaben | P. Amst. 76 | account, money | ekthesis |
| Ausgabenliste | SB 10 10742 | fragmentary | logos dapanôn |
| Ausgabenliste | SB 16 12291 | account, money | dosis |
| Ausgabenliste | P. Strassb. 2 119 | account, money | diastolê tôn didomenôn |
| Liste von Zahlungen | P. Amst. 85  | account, money, end total | gnôsis (recto), logos (verso) |
| Liste von Zahlungen | SB 20 14216  | account, money, end total | logos tôn dothentôn |
| Liste von Zahlungen | SB 20 29491 | account, money | logos |
| Liste von Zahlungen | SB 10 10551  | account, money | logos drachmôn |
| Namenliste mit Abgaben  | P. Köln 13 533 | account, grain, with end total | Bousireôs dêmosiôn |
| Liste mit Namen und Zahlungen | SB 20 14077 | account, money, with initial and end total | no header |
| List of expenses | P. L. Bat. 25 79 | account, grain | gnôsis tôn analômatôn |
| List of expenses | P. Kellis 1 53 and 54 | account, money | logos analômâtôn |
| Liste von verschuldetem Wein | P. Amst. 78 | account, wine (in dipla) | logos hôn chreôstousin hoi ampelourgoi |
| Steuerliste | P. Mon. 3 139 | account, money, with end total | eispraxis chrysinous |
| Liste von Steuerschulden | P. Amst. 84 | account, money | header lost |
| Liste de sommes dues pour l'impôt | P. Gen. 4 204 | account, money | ekthesis |
| List of payments in kind  | P. Mich. 6 376 | account, grain | eispraxis |
| Auflistung von Weizenmengen | SB 20 14700 | account, grain | gnôsis sitou artabôn |
| List of festal payments | P. Oxy. 67 4617 | account, money | gnôsis heortikôn |
| Liste von Festbeiträgen | SB 14 12130 | account, wine, with end total | logos heortikôn |
| Auflistung von Zahlungen | SB 18 13145 | account, money | ekthesis |
| Auflistung von Kosten  | SB 22 15332 | account, money | logos ergôn |
| Einnahmeliste | BGU 17 2724a | account, grain, with end total | gnôsis sitou |
|  |  |  |  |
| account of oxen | P. Mil. Vogl. 3 148-149 | list of oxen | apergasia boikôn |
| account of requisitioned animals | O. Kellis 103 | list of requisitoned donkeys | logos angarias |
| account of arrears of oil | O. Kellis 98 | list of arrears (no figures) | ekthesis perisotterou elaiou |
| compte de patisseries | P. Strasb. 5 339 | list (no value) | logos |
| Zahlungsliste | Eirene 3 13 | account | gnôsis pragmatôn |
| List of articles | P. Wash. 1 58 | inventory, with value of the items | logos skeuôn tôn heurethentôn en klêrôsei of NN |
| Aufstellung | P. Louvre 1 48 | account | logos analômatôn |

**3. The main terms used as headers in Greek lists and accounts**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  |  3BC |  2BC |  1BC |  1AD |  2AD |  3AD |  4AD |  5AD |  6AD |  7AD |  8AD |
| logos | 37 | 33 | 32 | 61 | 138 | 146 | 155 | 80 | 142 | 130 | 77 |
| analôma | 6 | 2 | 0 | 13 | 13 | 14 | 13 | 4 | 7 | 2 | 0 |
| kat andra | 1 | 10 | 2 | 3 | 18 | 20 | 3 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| echô/didômi | 28 | 1 | 1 | 0 | 2 | 0 | 0 | 0 | 0 | 1 | 0 |
| graphê | 5 | 5 | 4 | 4 | 35 | 15 | 1 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| ekthesis | 0 | 0 | 1 | 9 | 8 | 2 | 14 | 5 | 9 | 8 | 0 |
| gnôsis | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 21 | 103 | 129 | 55 |
| breouion | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 3 | 17 | 15 | 9 | 2 | 0 |

λόγος : the main term for both lists and accounts, from the Ptolemaic to the Arab period; also common in Coptic

ἀνάλωμα/λῆμμα/δαπάνη : often in the genitive, with λόγος omitted; indicate that the λόγος is an account

κατ᾿ ἄνδρα : here too λόγος is to be supplied; list of persons, often owners or farmers of plots of land

ἔχω, δίδωμι (ἐδόθη) : not a real header, but introductory sentence; especially frequent in the early Ptolemaic period (Zenon archive)

γραφή : list (not account); in the Ptolemaic period for any kind of list, in the Roman period mostly used for administrative lists of liturgists and priests

ἔκθεσις : list and account; often wrongly translated as "arrears" (Adrados)

γνῶσις : list and account (thought editors avoid the translation "account"); the word enters into use in the late 5th or even 6th century and is popular also in Coptic

βρέουιον : list and account; new word enters into use in the tetrarchic period, with other Latin loan words; no certain examples after the 6th century

**4. The lay-out of the texts**

The lay-out of lists and accounts is usually more elaborate than that of other papyrus texts, which are usually written in scriptio continua, except for the date at the end.

- a new line is usually taken for each item in the list

- figures are usually put towards the right margin in a column

- headers are often marked by a separate first line, which may be separated from the list itself by an open space or a marker

The marker expressions ἔστι δέ and οὕτως

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | AD2 | AD3 | AD4 | AD5 | AD6 | AD7 | AD8 |
| ἔστι δέ | 31 | 31 | 7 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| οὕτως | 0 | 0 | 18 | 21 | 52 | 51 | 33 |

οὕτως written in full / abbreviated by a small omikron followed by a horizontal

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | AD4 | AD5 | AD6 | AD7 | AD8 |
| οὑτως | 18 | 16 | 13 | 3 | 0 |
| ο\_\_\_ | 0 | 9 | 27 | 42 | 26 |